

**LE PATRIMOINE ARCHITECTURAL**  
LES IMMANQUABLES DE LA CITÉ MÉDIÉVALE DE KAYSERSBERG

**THE ARCHITECTURAL HERITAGE**  
THE LEADING SITES IN THE MEDIEVAL CITY OF KAYSERSBERG



**1 HÔTEL DE VILLE**  
**CITY HALL**

Imposant édifice de style Renaissance construit en 1604 sur un plan en U, orné d'un bel oriel sculpté et voûté. Dans le passage vers la cour intérieure semi ouverte de l'Arsenal, se trouve un remarquable puits Renaissance de 1521 orné de dauphins, ce type de puits est unique en Alsace. Le bâtiment servait à l'exercice de la justice.

oriel. In the passage towards the inner, half-open courtyard of the Arsenal is a remarkable Renaissance well from 1521 decorated with dolphins. This type of well is unique in Alsace. The building was used for the exercise of justice.



**5 ÉGLISE SAINTE-CROIX**  
**CHURCH OF SAINT-CROIX**

Construite entre 1230 et le 16<sup>e</sup> siècle. Le tympan du portail de style roman est inspiré par le portail sud de la cathédrale de Strasbourg. Le clocher, pointu à l'origine est doté d'une sonnerie de 5 cloches. Elle abrite en son cœur un somptueux retable en bois sculpté par Jean Bongart datant de 1518, un Christ Colossal domine la nef composée de 3 vaisseaux et 3 travées.

Built between 1230 and the 16<sup>th</sup> century. The tympanum of the Romanesque style entrance doorway is inspired by the doorway of the Strasbourg Cathedral. The bell-tower, originally pointed, has 5 bells which chime. Its choir is home to a sumptuous wooden altarpiece sculpted by Jean Bongart dating from 1518, a colossal Christ overlooks the nave composed of 3 aisles and 3 bays.



**8 FONTAINE DE L'EMPEREUR CONSTANTIN**  
**FOUNTAIN OF THE EMPEROR CONSTANTINE**

Érigée en 1521, comme le retable à l'église, elle est l'œuvre de Jean Bongart. Flavius Valerius Aurelius Constantinus (272-337), empereur romain célèbre pour avoir mis fin aux persécutions des chrétiens lors de l'édit de Milan en 313, est le fils de Sainte Héléne qui découvrit les reliques de la Vraie Croix sur le site du Saint-Sépulchre à Jérusalem.

Built in 1521 as the altarpiece for the church, it was made by Jean Bongart. Flavius Valerius Aurelius Constantinus (272-337), Roman emperor known for having ended the persecutions of Christians during the Edict of Milan in 313, was the son of Saint Helena who discovered the relics of the True Cross on the site of Holy-Sepulchre in Jerusalem.



**15 HOSTELLERIE DU PONT**  
**HOSTELLERIE DU PONT**

Édifié au début du 17<sup>e</sup> siècle pour la ville sous la direction de Johann Volrath, le bâtiment servit d'auberge et d'office de gourmet, fonctionnaire municipal chargé de vous accompagner dans une tournée de dégustation de vin. En 1872, la ville fit installer une salle des fêtes à l'étage, les bains municipaux et un lavoir au rez-de-chaussée.

Built at the beginning of the 17<sup>th</sup> century for the city led by Johann Volrath, the edifice was used as an inn and an office for a gourmet, a municipal civil servant in charge of assisting people in wine-tastings. In 1872, the city had a community hall placed upstairs and on the ground-floor were the community baths and a wash house.



**16 PONT FORTIFIÉ**  
**FORTIFIED BRIDGE**

Construit en 1514, l'actuel pont en pierre remplace un premier ouvrage en bois. Il enjambe la Weiss et relie la vieille ville et la ville haute. Son parapet crénelé et son édicule, Narrenhäuslein ou maisonnette des fous dans lequel on enfermait les habitants pour des délits mineurs, font de ce pont un ouvrage militaire unique en Alsace. L'édicule est surmonté des armoiries du Saint Empire Romain Germanique (l'aigle à deux têtes), et celles de la ville (une bourse, symbole des marchands).

Built in 1514, the present bridge in stone replaced a first structure in wood. It spans the Weiss and connects the old city to the upper city, its crenelated parapet and its pinnacle, Narrenhäuslein or house of the insane was used for locking up inhabitants for minor offences, making this bridge a unique military structure in Alsace. The edifice is topped by the coat of arms of the Holy Roman Empire, (a two-headed eagle), and that of the city (a purse, symbol of merchants).



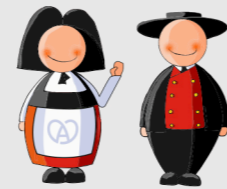
**24 RUINES DU CHÂTEAU**  
**CASTLE RUINS**

Construit au 13<sup>e</sup> siècle par les seigneurs de Ribeaupierre, situé à 295 m d'altitude il surplombe la ville et offre une vue imprenable sur le vignoble et la cité médiévale. Le donjon aux murs épais de 4,42 m et au diamètre de 11 m est l'un des deux seuls donjons circulaires d'Alsace. Le château avait essentiellement une fonction militaire de défense passive et active. En 1227, le bailli impérial Albin Woelflin acheta le château pour le compte de l'empereur Frédéric II de Hohenstaufen. Le souverain avait compris l'importance stratégique du site, qui verrouillait la vallée de la Weiss le long de la route transvosgienne reliant la Haute-Alsace au duché de Lorraine.

Built during the 13<sup>th</sup> century by the lords of Ribeaupierre, located at 295m in altitude, it overlooks the city with a stunning view of the vineyards and the medieval city. The thick-walled donjon of 4.42m and a diameter of 11m is one of the only two circular donjons in Alsace. The castle was mainly used for passive and active defence. In 1227, the imperial baillif Albin Woelflin bought the castle on behalf of the Emperor Frederick II (from the Hohenstaufen Dynasty). The sovereign had understood the strategic importance of the site which closed off the Weiss Valley all along the Transvosgienne route linking the Haute-Alsace to the duchy of the Lorraine.

**VOUS INVITENT À DÉCOUVRIR**  
**KAYSERSBERG VILLE IMPÉRIALE**  
**DEPUIS 1227**

Jeannala & Seppala



**INVITE YOU TO COME DISCOVER**  
**KAYSERSBERG AN IMPERIAL CITY**  
**SINCE 1227**



**OFFICE DE TOURISME / TOURIST OFFICE**

**LES MUSÉES / THE MUSEUMS**

- Musée du Docteur Albert Schweitzer  
Museum of Doctor Albert Schweitzer
- Musée local historique  
Local Historical Museum

**LES ARTISANS / THE CRAFTSPEOPLE**

- Atelier du potier / Pottery workshop
- Atelier des verriers / Glass-making workshop

**LES CIRCUITS THÉMATIQUES / THEMATIC TOURS**

- Circuit historique (1h30)  
Historical tour (1 hour 30 min)
- Circuit des pensées Albert Schweitzer  
Thought tours of Albert Schweitzer

**RANDONNÉE THÉMATIQUE / THEMATIC HIKE**

Départ du Sentier Albert Schweitzer de Kayserberg à Gunsbach  
Start from the Albert Schweitzer trail from Kayserberg to Gunsbach

**Départs de randonnées**  
Start of hikes

Départ balade ludique / jeu de piste  
Start for entertaining walk / scavenger hunt

Départ piste cyclable  
Start of cycle path

Chemin de Saint Jacques de Compostelle  
Way of Saint James Path

Départ du Kayserberg Vignoble express vers Kientzheim - Sigolsheim (Nécropole nationale 1944-45)  
Start from the Kayserberg Vignoble Express towards Kientzheim-Sigolsheim (National Necropolis 1944-45)

Kut'zig, bus cabriolet, découverte Route des Vins  
Kut'zig open-air bus tours to explore the Wine Route

Toilettes publiques / Public toilets

Parkings / Parking areas

Ligne 145 - Colmar - Kayserberg - Le Bonhomme  
Line 145 - Colmar - Kayserberg - Le Bonhomme

Aires de pique-nique / Picnic areas

Aires de jeux / Play areas

Poste / Post office

Pharmacie - centre médical / Pharmacy - medical centre

Bibliothèque - médiathèque / Library - multimedia library

Piscine (1,3 km depuis la place Gouraud)  
Swimming pool (1.3 km from Place Gouraud)

Tennis (0,6 km depuis la place Gouraud)  
Tennis courts (0.6 km from Place Gouraud)

Salle Théo Faller (0,5 km depuis la place Gouraud)  
Théo Faller Room (0.5 km from Place Gouraud)

Camping municipal\*\*\*\* (0,8 km depuis la place Gouraud)  
City campsite\*\*\*\* (0,8 km from Place Gouraud)

Marché hebdomadaire place Gouraud (lundi matin)  
Weekly market Place Gouraud (Monday morning)

Marché paysan rue Rieder (vendredi 16h30 - 19h de fin avril à fin octobre)  
Farmer's market on Rue Rieder (Friday 4.30pm-7pm from end April to end October)

**LÉGENDE DE PLAN**

- 1 Hôtel de ville 1604 - 1605
- 2 Ancien Manoir d'Étienne de Bavière, hôpital jusqu'au 19<sup>e</sup> S
- 3 Maison Buchele à pan de bois de 1458, logement des domestiques du château
- 4 Maison Renaissance (1594) construite pour le prévôt impérial Johann Volrath
- 5 Église Ste Croix 13<sup>e</sup>-19<sup>e</sup> S
- 6 Chapelle St Michel dont la crypte renferme un ossuaire de 1463
- 7 Cimetière militaire et monument commémoratif du CC 5
- 8 Fontaine de l'Empereur Constantin
- 9 Maison Bohn à pan sculpté (1601) première école de la ville
- 10 Maison Loewert avec colombage et oriel d'angle 16<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> S
- 11 Maison Volz édifée en 1618 - Puits avec inscription
- 12 Maisons patriciennes à pignons jumelés - Musée local historique
- 13 Ancienne boucherie édifée en 1616
- 14 Maison Renaissance Ohnenstetter-Herzer le forgeron (1492)
- 15 Hostellerie du Pont - 1600
- 16 Pont Fortifié - 1514 / plaque « Village Préféré des Français 2017 »
- 17 Chapelle de l'Oberhof - 1391
- 18 Maison Offinger-Brief construite en 1594, architecture Renaissance rhénane
- 19 Maison natale et musée du docteur Albert Schweitzer (1875-1965) - Temple
- 20 Square Albert Schweitzer et monuments
- 21 Tour de la Porte Haute - 15<sup>e</sup> S
- 22 Tour d'enceinte dite Kesslersturm - 15<sup>e</sup> S
- 23 Tour dite de l'hôpital - 15<sup>e</sup> S
- 24 Ancien couvent des Franciscains - fin 15<sup>e</sup>-19<sup>e</sup> S. Statue de Jean Geiler, réformateur catholique et prédicateur de la cathédrale de Strasbourg
- 25 Tour dite Junker Hansen Turm ou tour des sorcières - 15<sup>e</sup> S
- 26 Ruines du château du 13<sup>e</sup> S - accès libre
- 27 Chapelle St Wolfgang (ancienne léproserie) - 1519

**MAP KEY**

- 1 City Hall 1604 - 1605
- 2 Fomer Manor of Étienne de Bavière, a hospital until the 19<sup>th</sup> century
- 3 Buchele Home with timber frames from 1458, quarters for castle servants
- 4 Renaissance home (1594) built for the imperial provost Johann Volrath
- 5 Church of Saint Croix 13<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> century
- 6 Chapel of Saint Michel where the crypt holds an ossuary from 1463
- 7 Military cemetery and commemorative monument of the CC 5
- 8 Fountain of the Emperor Constantine
- 9 Bohn Home with sculpted part (1601), first school in the city
- 10 Loewert Home with half-timbering and angle-oriel 16<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> century
- 11 Volz Home built in 1618 - Wells with inscription
- 12 Nobles home with twinned gables - Local historical museum
- 13 Old butcher's shop built in 1616
- 14 Renaissance home of Ohnenstetter-Herzer the blacksmith (1492)
- 15 Hostellerie du Pont - 1600
- 16 Fortified bridge - 1514 / sign with «Preferred Village of the French 2017»
- 17 Chapel of the Oberhof - 1391
- 18 Offinger-Brief Home built in 1594, Rhineland Renaissance architecture
- 19 Birth home and museum of Doctor Albert Schweitzer (1875-1965) - church
- 20 Albert Schweitzer square and monuments
- 21 Tower of the Upper Gate - 15<sup>th</sup> century
- 22 Tower of the Kesslersturm city wall - 15<sup>th</sup> century
- 23 Hospital Tower - 15<sup>th</sup> century
- 24 Former Franciscan convent - end of the 15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> century. Statue of Jean Geiler, Catholic reformer and preacher at the Strasbourg Cathedral
- 25 Tower called the Junker Hansen Turm or Witch Tower - 15<sup>th</sup> century
- 26 Ruins of castle from 13<sup>th</sup> century - free entrance
- 27 Chapel of Saint Wolfgang (former leper colony) - 1519



Jeannala & Seppala

VOUS PRÉSENTENT / PRESENT YOU WITH THE

LES INCONTOURNABLES À DÉCOUVRIR ABSOLUMENT LEADING SITES NOT TO BE MISSED

À MOINS DE 35 MN



COLMAR Ville natale de Bartholdi et petite Venise alsacienne. Birthplace of Bartholdi and the Little Venice of Alsace.



ÉGUISHEIM Cité papale et Village Préféré des Français 2013. Papal city and elected Preferred Village of the French in 2013.



NEUF-BRISACH Cité Vauban inscrite au Patrimoine Mondial de l'Unesco. Vauban city listed as a UNESCO World Heritage Site.



RIBEAUVILLÉ Fief de la famille de Ribeaupierre dominé par les ruines de ses trois châteaux. Fiefdom of the Ribeaupierre family overlooked by the ruins of its three castles.



STRASBOURG Capitale alsacienne et européenne (à 50 mn). Alsace and European capital (50 minutes away).

LES COUPS DE COEUR DES EXPERTS LOCAUX TOP PICKS OF LOCAL EXPERTS

À MOINS DE 40 MN LESS THAN 40 MINUTES AWAY

AU NORD DE KAYSERSBERG IN THE NORTH OF KAYSERSBERG

- Le château du Haut-Koenigsbourg\* The Castle of Haut-Koenigsbourg\*
La montagne des singes Monkey Mountain
La volerie des aigles Eagle Park
Le site minier de Tellure\* The mining site of Tellure\*
Le NaturOparC The NaturOparC
La bibliothèque humaniste The humanist library

AU SUD DE KAYSERSBERG IN THE SOUTH OF KAYSERSBERG

- Le château du Hohlandsbourg\* The Castle of Hohlandsbourg\*
L'écomusée d'Alsace\* The Ecomuseum of Alsace\*

\* Billetterie à l'Office de Tourisme de la Vallée de Kaysersberg Ticket office at the Valley of Kaysersberg Tourist Office

Main map showing wine routes, landmarks like Strasbourg Cathedral, and regional features like Vosges and Forêt Noire.

LÉGENDE

- LA ROUTE DES VINS D'ALSACE ALSACE WINE ROUTE
LA ROUTE DES CRÊTES THE CREST ROAD
LE RHIN
UNESCO

Inset map of the Valley of Kaysersberg showing local towns like Kaysersberg, Labaroche, and Kientzheim.



LOISIRS ET CULTURE DANS LA VALLÉE DE KAYSERSBERG LEISURES AND CULTURE IN THE VALLEY OF KAYSERSBERG

- Sentier pieds nus - Lac Blanc 1 200\* Barefoot trail - Lac Blanc 1200\*
Lac Blanc parc aventures - Lac Blanc 1 200 Lac Blanc Adventure Park - Lac Blanc 1 200
Paintball - Lac Blanc 1 200 Paintball - Lac Blanc 1 200

\* Billetterie à l'Office de Tourisme de la Vallée de Kaysersberg

- Bike park - Lac Blanc 900 Bike Park - Lac Blanc 900
Musée du bois - Labaroche\* Wood Museum - Labaroche\*
Musée du vignoble et des vins d'Alsace - Kientzheim Vineyard and Alsace Wines Museum - Kientzheim
Musée mémorial du Linge - Orbey\* Linge Memorial Museum - Orbey\*
Musée des eaux de vie - Lapoutroie Brandy Museum - Lapoutroie
Musée du pays welche - Fréland Museum of the Welche Region - Fréland

\* Ticket office at the Valley of Kaysersberg Tourist Office



Contact information for the Valley of Kaysersberg Tourist Office, including website, phone, and address.

Logo and name of Vallée de Kaysersberg, L'Alsace essentielle

PLAN TOURISTIQUE TOURIST MAP KAYSERSBERG

Photograph of a village scene with a river and a logo for 'LE VILLAGE PRÉFÉRÉ DES FRANÇAIS 2017'.